

ごみ出しルールを守りましょう!!

~ちきゅうのかんきょう・うつくしいまちのために~

Hãy cùng tuân thủ quy định về cách vứt rác!!
~ Vì môi trường – Vì một thành phố sạch đẹp ~

令和2年4月

日	月	火	水	木	金	土
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30		



スーパー・コンビニで売ってるよ!
Những túi này được bày bán ở siêu thị, combini đấy!

ごみ袋の違い

ごみの分類のために決められたごみ袋を使いましょう。

Sự khác nhau của các loại túi đựng rác

Hãy sử dụng túi đựng rác đã được quy định khi vứt rác.



ごみ出しの日

ごみ出しは朝5時から8時の間にしましょう。朝早くに起きて出かける前にごみをだしましょう!

Ngày vứt rác

Hãy vứt rác trong khoảng thời gian từ 5 đến 8 giờ sáng. Hãy dậy sớm và đem vứt rác trước khi đi ra ngoài làm việc!



いっしょにちきゅうのかんきょうをまもってください。
Hãy cùng chung tay bảo vệ môi trường!

ペットボトル

洗って分別して出せば、リサイクルできます!

Chai PET

Nếu bạn rửa, phân loại rồi đem vứt thì rác đó có thể được tái sử dụng!

ごみ分別アプリできました!!
ごみ分別アプリ5374 (ごみなし) 神戸版をご活用ください。
日本語の他に、英語、中国語 (簡体字)、韓国・朝鮮語、ベトナム語、ポルトガル語、スペイン語が利用できます。

収集日検索
お住み地域の収集日を確認できます。



ごみ分別検索
調べたいごみの品名を入力することで分け方を確認できます。



ごみ分別アプリ (5374神戸版)

アプリを見ればごみの日や分別がわかります!

Ứng dụng phân loại rác (5374 Phiên bản TP Kobe)

Khi dùng ứng dụng này, bạn có thể biết ngày vứt và cách phân loại rác!



日本語 Tiếng Nhật



ベトナム語 Tiếng Việt



大きなごみ

ごみ袋に入らないものは大型ごみうけつけセンター (078-392-7953) に申し込みましょう。

Rác cỡ lớn

Những thứ không cho vừa túi đựng rác, xin hãy đăng ký với Trung tâm tiếp nhận rác cỡ lớn (078-392-7953).

(ごみの分別について)

神戸市総合コールセンター

TEL: 0570-083330 または 078-333-3330
(FAX: 078-333-3314) 年中無休 8:00~21:00

(Chi tiết về cách phân loại rác xin liên hệ tới)

Tổng đài tổng hợp Thành phố Kobe

TEL: 0570-083330 hoặc 078-333-3330
(FAX: 078-333-3314)

Làm việc cả năm không nghỉ: Từ 8:00 - 21:00

※このチラシは、神戸市環境局の「令和2年度国際まち美化事業」において、ベトナム人留学生と日本人学生との共同により制作されたものです。

* Tờ rơi này do du học sinh người Việt và học sinh người Nhật phối hợp làm ra, nằm trong "Chương trình làm đẹp mỹ quan thành phố quốc tế Năm 2020".

日本(神戸市)とベトナムの ごみ出しルール・文化習慣の違いについて(分別編)

Sự khác nhau về quy tắc phân loại rác – tập quán văn hóa của Nhật bản (thành phố Kobe) và Việt nam (Nội dung về việc phân loại rác)



ベトナム人留学生Hさん
Bà H, du học sinh người Việt Nam

ベトナムと比べると、日本ではごみの分別が細かいですね。
なぜ分別が必要なのですか？

So với Việt nam, việc phân loại rác ở Nhật chi tiết nhỉ.
Vậy tại sao phải phân loại rác chi tiết như thế?

分別は、ごみを減らし、できるだけ資源化するとともに、ごみを適切に処理するために行っています。

Phân loại rác được thực hiện nhằm mục đích vừa tối đa hóa lượng rác được tái chế, vừa giúp xử lý rác một cách thích hợp, qua đó giảm thiểu lượng rác.



ワクトン



地球環境を守るために、限りある資源を大切に活用することは大切ですね。

Để bảo vệ môi trường trái đất, việc coi trọng và sử dụng hữu ích các nguồn tài nguyên hữu hạn là rất quan trọng.

資源化できないごみはどうなりますか？

Vậy những loại rác không được tái chế thì sẽ như thế nào?

燃えるごみを燃やしたあとの灰や資源化できないごみは埋立処分します。埋立処分場で受け入れられる量には限りがあるので、分別に気をつけてごみの量を減らそうとしています。

Tro của rác cháy được sau khi đốt hoặc những loại rác không thể tái chế được sẽ được xử lý bằng cách đem chôn. Lượng rác có thể chôn ở các khu xử lý này là có hạn nên cần phải chú ý phân loại kĩ để giảm thiểu lượng rác.



ワクトン



ベトナムでは一般的に、ごみは家の前に置いておけば、清掃員が朝と夕方に毎日来て回収します。ごみ袋は特に指定がなく、スーパーでもらった袋にごみをまとめて捨てることが多いです。

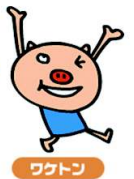
Ở Việt nam, thông thường mọi người để rác trước nhà rồi nhân viên thu dọn vệ sinh sẽ đến thu hai lần vào buổi sáng và chiều tối hàng ngày. Túi đựng rác cũng không được quy định cụ thể, phần đông mọi người sẽ cho rác vào túi đựng nhận được khi đi chợ, siêu thị và gom lại rồi vứt.

缶・びん・段ボールなど再利用できるごみも家の前に置けば回収されます。

Cả những đồ tái sử dụng được như lon, chai, bìa các tông, v.v. cũng để trước nhà rồi người ta sẽ đem đi.

神戸市では、効率的・計画的にごみを収集するため、ごみを捨てる日や場所・ごみ袋・時間帯を指定するルールとなっています。例えば、燃えないごみの日なのに燃えるごみを捨てることや、間違ったごみ袋で捨てることはルール違反です。

Ở Kobe, để việc thu gom diễn ra có kế hoạch và hiệu quả, ngày vứt rác hay địa điểm thu gom, túi đựng rác, khoảng thời gian thu gom rác đã được quy định cụ thể. Ví dụ, vứt rác cháy được vào ngày thu gom rác không cháy được, hoặc cho rác vào nhầm túi khi vứt đều là những việc vi phạm quy định.



ワクトン



ルールを破ってしまうと、どんなことが起こるのでしょうか？

Nếu tôi không làm theo quy định, thì chuyện gì sẽ xảy ra?

例えば、日本ではごみを放置すると、すぐにカラスが荒らしにやってきます。

Ví dụ, ở Nhật, nếu bạn vứt rác không đúng theo quy định, thì ngay lập tức quạ sẽ đến bới ra.

ルールを守り、うつくしいまちづくりに取り組みましょう!

収集日やごみの分別方法が検索できるアプリ“5374(ごみなし)神戸版(ベトナム語版)”も活用してください。(表面にQRコード記載)

Chúng ta hãy tuân thủ quy định và cùng nỗ lực vì một thành phố sạch đẹp nhé!

Các bạn cũng hãy sử dụng hiệu quả ứng dụng “5374 (gominashi) Phiên bản TP Kobe (tiếng Việt)”, ứng dụng này có thể tra cứu ngày thu gom và cách phân loại rác. (Mặt trước có in Mã QR)



ワクトン